

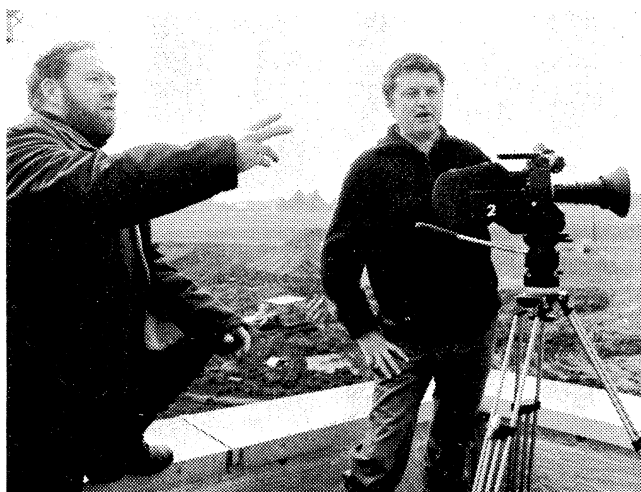
bulletin



SEMAINE DU LUNDI 9 AVRIL 1979

N° 15/79

WEEK MONDAY 9 APRIL 1979



Notre photo : Les réalisateurs de BBC/TV s'affairent autour du puits PA5 sous lequel l'expérience UA1 sera installée, à cheval sur l'anneau du SPS. Les travaux de génie civil menés sous la houlette du SB sont commencés ici le 5 mars.

Photograph : The BBC TV camera at work at shaft PA5, beneath which UA1 will be installed astride the SPS ring. Civil engineering work, directed by the SB Division, began on 5 March.

Photo CERN No.250-3-79

UNE EXPERIENCE SUR PELLICULE

On vient de donner, à proximité du puits PA5 du SPS, les premiers tours de manivelle d'un nouveau film - encore anonyme - sur le CERN. Il s'agit d'un projet ambitieux mis en train par le Service de Presse et Visites, en collaboration avec la télévision britannique (BBC) et la Open University (OU), et devant s'étaler jusqu'en 1981. Le projet consiste à retracer toute la vie d'une grande expérience de physique subnucléaire et le choix s'est porté sur UA1, une des premières expériences prévues pour utiliser les antiprotons du SPS dès 1981. Sa description par l'image et le commentaire suivront les processus de conception, sélection, préparation, réalisation et publication de l'expérience. L'aspect humain sera mis en évidence et les notions abstraites n'apparaîtront que par le biais de discussions entre individus ou via leurs actions. Les audiences auxquelles BBC, CERN et OU s'adresseront avec ce film seront celles d'un public curieux de connaître les arcanes du travail scientifique. Le film donnera cependant lieu à deux présentations : une de 50 minutes convenant aux programmes standards de télévision et l'autre de 25 minutes, utilisable pour illustrer des conférences sur le CERN; des versions existeront en français, anglais, allemand et italien. Au contraire des équipes TV qui se trouvent parmi nous pour de brefs séjours particuliers, celle de la BBC/OU fera au CERN des stages répétés, nécessités par l'étalement du tournage dans le temps. Ainsi sa présence deviendra aussi habituelle que celle des équipes d'utilisateurs scientifiques de nos installations.

THE STORY OF AN EXPERIMENT

The first sequences of a film about CERN - as yet unnamed - have just been shot near SPS shaft PA5. They are part of an ambitious project, organized by the Press and Visits Service in conjunction with BBC Television and the Open University (OU), which will not be complete until at least 1981. The idea is to portray, step by step, the development of a major sub-nuclear physics experiment, UA1, one of the experiments scheduled to use the SPS antiprotons from 1981 onwards. The film and commentary will follow every phase in the life of the experiment, from the moment it is conceived, through the stages of equipment selection, preparation and performance, right up to the publication of the results. The emphasis will be laid on the human element, and abstract concepts will only be touched on indirectly in discussions among people or to explain their actions. This BBC-CERN-OU film is aimed at those interested in learning more about the mysteries of scientific work. Two versions of it will be made : one 50 minutes long for televising, and the other lasting 25 minutes, to illustrate talks about CERN. The films will be available with sound-tracks in French, English, German and Italian. Unlike other TV teams, which make brief visits here for specific purposes, the BBC/OU team will come to CERN for varying periods in order to shoot the sequences as the experiment progresses. Its presence will therefore become as familiar as that of the scientific teams who use the CERN facilities.

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

CAISSE D'ASSURANCES - Comité de Gestion

- A sa séance du 28 mars 1979, le Comité
- a traité 14 cas de valeurs de transfert,
 - a examiné et approuvé son Rapport annuel pour 1978,
 - a octroyé une pension d'invalidité partielle avec une réduction correspondant à la valeur de transfert payable à l'intéressé au titre de l'Article 16 des Statuts. La pension est versée à un ancien membre du personnel, victime d'une inaptitude partielle au travail à la suite d'un accident professionnel subi au CERN,
 - a approuvé un barème de rachats de périodes d'affiliation couvrant les cas où l'assuré désire ramener sa date d'admission à une date antérieure à son 30ème anniversaire. Ce barème sera distribué au personnel assuré dès que possible.

T. Ball / Président du Comité

STAFF INSURANCE SCHEME - Management Board

- At its meeting on 28 March 1979, the Board
- dealt with 14 transfer values,
 - examined and approved its Annual Report for 1978,
 - awarded a partial disability pension, with a corresponding reduction in the transfer value payable to the member under Article 16 of the Rules, in favour of a former staff member who, on departure from CERN was found to have a certain handicap, resulting from an accident incurred while employed at CERN,
 - approved a scale of costs of purchase of added years for cases where insured staff wish to buy in years so that their date of entry falls prior to their 30th birthday. This table will be distributed to all members as soon as possible.

T. Ball / Chairman of the Committee

COMITE CONSULTATIF PERMANENT

Le Comité s'est réuni le mardi 27 mars 1979.

RESCO

Le Comité a examiné à titre principal le troisième rapport résumant les résultats de l'enquête sociale. La première partie de ce document récapitule les différents éléments étudiés ainsi que les conclusions qui ont été tirées quant à leur pertinence et leur importance par rapport à la situation au CERN.

Dans la seconde partie sont formulées des propositions concernant les principales conditions financières à inclure dans la prochaine version révisée des Statut et Règlement du Personnel du CERN.

Lors de la prochaine réunion, le 10 avril, seront présentés des documents subsidiaires traitant des contrats de 44 heures et du travail par roulement ainsi que des indications, encore incomplètes, sur le coût des propositions, dans le cadre du document principal après un nouvel examen au plan interne.

Le troisième rapport sera soumis à la Commission exécutive le 5 avril et l'Association du Personnel est invitée à formuler avant cette date ses observations et commentaires sur les diverses propositions, y compris les contrats de 44 heures et le travail par roulement. Une version définitive du rapport sera alors établie.

STANDING ADVISORY COMMITTEE

A meeting of the above committee was held on Tuesday, 27 March 1979.

RESCO

The principal item discussed was the Third Report summarizing the findings of the Social Enquiry. Part I of the paper is a synthesis of the different elements studied, and the conclusions drawn as to the relevance and importance of these aspects to the CERN situation.

Part II contains proposals concerning the major financial conditions to be included in the forthcoming revision of the CERN Staff Rules and Regulations.

Subsidiary papers on 44-hour Contracts and Shift Work will be presented at the next meeting on April 10th, and cost elements, still to be completed, will be presented as part of the main paper after further discussion within CERN.

The Third Report will go to the Executive Board on 5 April, and the Staff Association are invited to formulate their comments, and observations on the various proposals, including 44-hour Contracts and Shift Work, before this date. A final edition of the report will then be prepared.

FICHE D'INFORMATION

Une meilleure définition des "Accidents et maladies professionnels" ayant été jugée urgente, un groupe de travail a été créé pour étudier la question.

Dans un premier temps, une Fiche d'information a été présentée qui précise et définit un certain nombre de termes en usage, fournit de nouveaux détails de procédure et donne le barème applicable en cas d'invalidité permanente. Le Président a remercié le Groupe de sa contribution et l'a encouragé à poursuivre la deuxième étape au cours de laquelle sera proposée la création d'un Comité paritaire.

TRACTS ET ACTIVITES POLITIQUES

Le Directeur général Exécutif a fait parvenir au CCP une lettre de membres du personnel qui se sont indignés devant la distribution de tracts politiques, et qui ont estimé qu'une mise au point auprès de l'ensemble du personnel était souhaitable. Le Président a fait la déclaration suivante :

"Il est rappelé que l'Article VI de la Convention du CERN souligne que :

"Les responsabilités ... du personnel en ce qui concerne l'Organisation sont de caractère exclusivement international. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, les membres du personnel ne doivent demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité étrangère à l'Organisation."

Cette obligation de réserve due à leur qualité de fonctionnaire international exige des membres du personnel qu'ils veillent à ce que le nom du CERN ne soit pas associé à ce qui est l'expression d'une opinion individuelle, et qu'ils s'abstiennent de tout acte pouvant porter préjudice à l'Organisation.

Puisqu'une partie du succès obtenu par le CERN jusqu'à maintenant reste basé sur sa renommée de modèle de collaboration européenne, il semble évident que toute action tendant à mettre en péril les relations des fonctionnaires entre eux, et la paix au travail, menace l'avenir de notre Organisation. Ceci est encore plus grave à un moment où des discussions sont en cours pour essayer de définir et d'assurer l'avenir scientifique du CERN, duquel dépendra non seulement l'existence de l'Organisation mais encore l'emploi de tous ceux qui y travaillent; et il est clair que l'issue de ces discussions ne peut qu'être compromise par toute action disruptive au sein même de l'Organisation.

Les membres du personnel sont donc vivement encouragés à respecter rigoureusement l'Article VI de la Convention, dont découlent les Statut et Règlement du Personnel, et d'assumer leurs responsabilités de fonctionnaires internationaux avec dignité et dans l'esprit de coopération qui a toujours marqué nos relations dans le passé.

La Direction se réserve d'appliquer toute mesure à l'égard des membres non respectueux de leur engagement vis-à-vis de l'Organisation, ainsi que toute action contre les personnes étrangères à l'Organisation qui abusent du nom du CERN ou de l'utilisation du site du Laboratoire."

INFORMATION SHEET

An urgent need had been expressed for a better definition of 'Accidents and Professional Illnesses', and a working group had been set up to study the subject.

As a first step an Information Sheet was presented which clarified and defined a number of the terms in use, and gave further procedural details and the scale applicable in the case of permanent disability. The Chairman thanked the group for their contribution and encouraged them to continue with the second phase, which would include proposals for the setting-up of a joint committee.

POLITICAL LEAFLETS AND ACTIVITIES

The Executive Director-General forwarded to the Committee a letter from members of the personnel expressing their indignation at the distribution of political leaflets and suggesting that it would be desirable to clarify matters to the staff at large. The Chairman made the following statement :

'Article VI of the CERN Convention states that :

'The responsibilities of ... the staff in regard to the Organization shall be exclusively international in character. In the discharge of their duties they shall not seek or receive instructions from any government or from any authority external to the Organization.'

As international officials, the members of the personnel have the obligation to act with reserve. In particular, they are required to ensure that CERN's name is not associated with the expression of a personal opinion and that they refrain from any act which may be prejudicial to the Organization.

Since CERN's achievements hitherto can, to some extent, be described to its reputation as a model of European collaboration, any action which mars the relations among the staff and the peaceful operation of the Laboratory will clearly place the future of our Organization in jeopardy. Such action could be all the more damaging at a time when discussions are in progress with a view to defining and safeguarding the scientific future of CERN, on which will depend not only the very existence of the Organization but also the employment of all those who work here. It is clear that the outcome of these discussions will inevitably be compromised if disruptive action occurs within the Organization.

The members of the personnel are therefore urged strictly to observe Article VI of the Convention from which the Staff Rules and Regulations are derived and to carry out their responsibilities as international officials with dignity and in the spirit of co-operation which has always been the hallmark of our relations in the past.

The Management reserves the right to take all necessary measures against members of the personnel who do not respect their commitment to the Organization, and all necessary action against persons not connected with the Organization who make unauthorized use of CERN's name or its site.'

En réponse, le Président de l'Association du Personnel a rappelé que la position de l'Association vis-à-vis du problème des tracts et des actions des partis politiques à l'intérieur de l'Organisation était clairement exprimée dans le Proton Flash Information du 2 mars 1979. A cela, il conviendrait d'ajouter que l'Association s'est toujours efforcée, en ce qui concerne les actions syndicales, d'adopter une position autonome, aussi bien envers quel parti politique que ce soit qu'envers la Direction.

Tout en gardant, de manière catégorique, la liberté d'expression sur le plan syndical, l'Association a souligné que la possibilité de débats, librement consentie, existait au sein de l'Organisation, et qu'elle tenait à respecter la distinction entre des actions de caractère syndical et des actions de politique de partis.

DIVERS

Quelques précisions et statistiques ont été présentées sur la position actuelle de l'appui industriel au CERN. Il y aura une réunion du groupe élargi vers la mi-avril afin de continuer les discussions sur ce sujet.

Lors de la prochaine réunion du Comité consultatif permanent, qui se tiendra le 10 avril, seront présentés, pour la dernière fois, les documents pour la réunion du RESCO, les 2 et 3 mai, et pour la première fois les chapitres des Statut et Règlement du Personnel sans rapport avec les propositions financières.

In reply to this statement, the President of the Staff Association recalled that the Association's position with respect to the distribution of leaflets and the activities of political parties inside CERN had been clearly stated in the Proton Information Flash of 2 March 1979. He added that in trade union matters the Staff Association had always sought to adopt an independent position both with regard to the Management and with regard to all political parties.

The Staff Association, whilst maintaining that freedom of expression in trade union matters must at all times be safeguarded, stated that the possibility of a free exchange of views did exist at CERN. Furthermore, it would continue to draw the distinction between trade union and political party activities.

OTHER BUSINESS

Some explanations and figures were provided concerning the present position with regard to manpower supplied to CERN by outside firms. An enlarged group meeting will be held in mid-April to continue the discussions on this subject.

The next meeting of the Standing Advisory Committee will be held on April 10th, when the final presentation of the documents for the RESCO meeting of 2/3 May will be made, together with the first presentation of the chapters of the Staff Rules and Regulations not concerned with the financial proposals.

SEMINARS **SEMINAIRES**

MONDAY 9 APRIL

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"Fragmentation of Heavy Quarks: Bigger and Better Logs"

by A. de Rujula / CERN

Abstract : We investigate the production and subsequent semi-leptonic decay of charmed (or heavier) particles in ν and μ scattering and in e^+e^- annihilation. Ways are proposed, that are particularly simple for ν -induced dileptons, to test an ill-checked QCD must : the strong interactions are flavour-independent. These tests involving a heavy quark, besides measuring its "mass", are more stringent than usual. This is because the fragmentation function $D(Z, Q^2)$ of a heavy quark into a heavy particle is predictable both as a function of Z and Q^2 (for structure functions and for light quark fragmentation only the Q^2 evolution is given by perturbative QCD).

TUESDAY 10 APRIL

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.00 hrs - Auditorium (*)

" πp Backward Elastic Scattering between 30 and 90 GeV/c"

by R. Rubinstein / Fermilab

Abstract : Backward π^+p and π^-p elastic scattering have been measured in the range from $u = 0$ to $u = -0.5$ (GeV/c)² between 30 and 90 GeV/c, using the M6 beam at Fermilab. The experiment used magnetic spectrometers with proportional wire chambers to measure the direction and momenta of both final state particles. Results will be presented and compared to existing lower momentum data and to theoretical models.

(*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 15.30 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

WEDNESDAY 11 APRIL

DD SEMINAR

at 16.30 hrs - DD Conference Room
(Bldg. 31 - 3rd floor)

"An Update on Computing at SLAC"

by J.H. Friedman / SLAC

Abstract : Progress and experience with several computing projects at SLAC will be reported. The projects include the conversion of the central computing facility (TRIPLEX) to the VM operating system, the ARIEL (ETHERNET) net-working project, VAX 11/780 data taking computers at PEP, and smart terminal interfaces, 168/E programmable processors, MORTAN 3.0, and new video graphics terminals. Future hardware plans, in the light of recent IBM announcements, will also be discussed.

TUESDAY 17 APRIL

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.00 hrs - Auditorium

"Production of π^0 and single photons at Fermilab "E 95" "

by Prof. B. Cox / FNAL

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

(Secrétariat: Tel. 2844)

ACADEMIC TRAINING

1978-1979 Programme (3rd Term)

May 8, 9, 15 & 16

"Minimization and the shape of the likelihood function"
by F. James / CERN

May 30 & 31, June 1, 6, 7 & 8

"Ultra-high vacuum science and technology"
by C. Benvenuti, R. Calder, E. Fischer,
A. Mathewson and W. Unterlechner / CERN

June 12, 13 & 14

"The hadronic structure of the photon"
by D. Yennie / Cornell Univ.

June 18, 19, 20, 21 & 22

"An introduction to quantum mechanics"
by J.S. Bell / CERN

The lectures will take place at 11.00 hrs in the Auditorium.

Additional information (abstracts, etc.) will be announced in the Bulletin and on noticeboards before each series of lectures.

ENSEIGNEMENT GENERAL

Programme 1978-1979 (3ème trimestre)

"Science pour Tous"

par R. Carreras

Avril 26, Mai 3, 10, 17 & 31

Juin 7, 14, 21 & 28

de 13h00 à 13h30 à l'amphithéâtre.

Cycle d'exposés destinés plus particulièrement aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE DE PAQUES

En raison des CONGES DE PAQUES (vendredi 13 et lundi 16 avril), le prochain Bulletin hebdomadaire (No. 16/79) paraîtra le jeudi 12 avril, donc un jour plus tôt que d'habitude.

Il est demandé aux personnes concernées de bien vouloir remettre les textes à publier avant le lundi 9 avril à 12h00, soit à la Section rédactionnelle du Groupe publications (Bât. 61 - Bureau R-022) pour les communications de la Direction, avis de l'Administration, activités scientifiques, ou l'Enseignement, soit à l'Association du Personnel (Baraque Wilson, Bât. 511) pour les autres rubriques comme les clubs, coopératives, activités artistiques ou étant du ressort de l'Association elle-même.

EASTER PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN

Because of the Easter holidays (Friday 13 and Monday 16 April), the next edition of the Weekly Bulletin (No. 16/79) will appear on Thursday 12 April - one day earlier than usual.

Material for publication should therefore be submitted by noon on Monday 9 April, to Editorial Section, Publications Group (Bldg. 61 - Room R-022) for official announcements, administrative notices, and information on scientific or training, and to the Staff Association Secretariat (Wilson Hut, Bldg. 511) for clubs, cooperatives, leisure activities or matters regarding the Association.

AUX UTILISATEURS DE VELOMOTEURS CERN EQUIPES DE PLAQUES GE 78

Les permis de circulation 1978 doivent parvenir avant le 17 avril 1979 à P. Badoux - Groupe Transports - Division SB afin de procéder au renouvellement pour l'année 1979.

SUMMER WORKING HOURS - REMINDER

In agreement with the Staff Association, it has been decided to adjust working hours during the period of French summer-time, i.e. from

1st April to 29th September 1979,
in the same way as occurred last year.

Please note the following arrangements :

1. Swiss time continue to be the Organization's official time throughout the Laboratory.
2. Normal working hours are from 8 a.m. to 5 p.m., with a one hour lunch-break at the same time as at present.
3. Special working schedules (shift work, workshops, etc.) remain unchanged, save in exceptional circumstances at the discretion of Division Leaders.

The offices of the agencies are open during the following hours :

Meyrin site

SBS : open from 8 a.m. to 4 p.m.
without interruption.

Post Office : - office situated in the Administration Building open from 8 a.m. to 5 p.m. without interruption;
- office situated in Bldg 504 open from 8 a.m. to noon and 1 p.m. to 4 p.m.

Wagons-Lits/Cook: no change - open from 8.30 a.m. to 4.30 p.m. without interruption.

Prévessin site

Crédit Agricole : open from 8 a.m. to 4 p.m.
without interruption.

Post Office : open from 8 a.m. to 5 p.m.
without interruption.

Personnel Division / Tel. 3238

FORMATION DE SECOURISTES - RAPPEL

Le Service Médical et le Service de Sécurité du Site se proposent d'organiser, dès le 24 avril prochain, des cours de secourisme élémentaire d'une durée totale de 8 heures, en 4 séances, destinés aux personnes n'ayant pas encore acquis de notions en matière de premiers secours.

Les personnes intéressées par ces cours sont priées de bien vouloir remplir la formule d'inscription ci-dessous et la retourner au Dr. J.P. Diss, HS - Service Médical, avant le 12 avril au plus tard.

Formule d'inscription aux
COURS DE SECOURISME ELEMENTAIRE
(à retourner au Dr. J.P. Diss, HS-Service Médical)
M./Mme/Mlle
PrénomDivision.....
désire participer aux prochains cours de secourisme élémentaire.
Signature: Date:

TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL -
Temporary Employment

During the summer holiday period, there will be a limited number of vacancies for temporary employment at CERN (normally unskilled work of a routine nature) which will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone with a contract or letter of appointment with CERN). It should be noted that candidates must be aged between 18 and 25 and that in view of the limited number of posts available, no children previously appointed by CERN under this scheme can be considered. The duration of all appointments will be 4 weeks. Each parent who is interested is asked to arrange for Personnel Division to receive an application from the child in question. Application forms may be obtained from the Fellows and Associates Service, Personnel Division, Office 5-3-004, telephone 4471. Completed application forms must be returned to this Service by May 4 at the latest.

Fellows and Associates Service
Personnel Division - Tel. 4471

FIRST-AID TRAINING - REMINDER

The Medical Service and the Site Security Service (Fire Brigade) plan to organize a first-aid course for beginners, consisting of 4 lessons lasting 8 hours altogether. The course will be given in French and start on 24 April 1979.

Those wishing to take part are requested to complete the form below and return it to Dr. J.P. Diss, HS-Medical Service, before 12 April. Those who would like to take such a course but have a strong preference for one given in English (later) should also complete and send the form (indicating their preference for English).

----- ✂
Application form for FIRST-AID COURSE
(to be returned to Dr. J.P. Diss, HS-Medical Service)

Mr/Mrs/Miss
First nameDivision
wishes to take part in the course in Elementary First-Aid.

Signature: Date:

Would those interested in a course given in English please insert a cross here ☐

Plats du jour des restaurants

semaine du 9 au 12 avril 1979

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 4,50 Fr.s. II 5,10 Fr.s.</i>	<i>I 4,80 Fr.s. II 5,50 Fr.s.</i>	10,10 FF
LUNDI/ MONDAY	I Cannelloni Sauce Tomate II Poulet Sauté Bercy Cornettes au Beurre Petits Pois	I Spaghetti Bolognaise II Poulet à la Broche Pommes Boulangères Légumes	Foie de Génisse Pommes Frites Haricots Verts
MARDI/ TUESDAY	I Rizotto aux Merguez II Escalope de Porc Sauce Champignons Pommes Mousseline Haricots Verts	I Saucisse de Veau Garnie II Emincé de Porc Mexicaine Légumes	Rôti de Porc Riz Petits Pois
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Oeufs au Plat à l'Andalouse II Langue de Boeuf Madère Pommes Persil Epinards	I Omelette Fines Herbes II Civet de Lapin Polenta Légumes	Filets de Poisson Meunière Pommes Naturelles Epinards
JEUDI/ THURSDAY	I Tête de Veau Vinaigrette Pommes Naturelles II Sauté d'Agneau aux Flageolets Riz Pilaf	I Croquettes de Poisson Sauce Tartare II Steak sur le Grill Pommes Frites Légumes	Steak Pâtes Salade Saison
 VENDREDI/ FRIDAY	F	E	R I E
<p>Les 3 restaurants et cafétarias seront fermés pendant les vacances de Pâques à partir du vendredi 13 jusqu'au lundi 16 avril inclus.</p> <p>The 3 restaurants and cafeterias will be closed during the Easter holidays as from Friday 13th to Monday 16th April inclusive.</p>			

Heures
d'ouverture

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

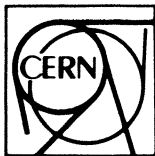
Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00

**Assemblée Générale
Ordinaire**

Motions adoptées à l'Assemblée Générale Ordinaire
de l'Association du Personnel le 28 mars 1979

1. Motion présentée par W. TEJESSY

" L'Assemblée Générale Ordinaire demande qu'une clarification soit donnée dans le Bulletin Hebdomadaire de cette semaine indiquant que le Conseil a voté son profond mécontentement parce que des documents avaient été distribués aux membres du Conseil anonymement et qu'il n'y avait pas d'intention de sanction disciplinaire contre l'intégrité des personnes concernées ".

NB. Il a été admis par la suite que si ceci ne pouvait plus être publié dans le prochain Bulletin pour des raisons techniques, cela le serait dans le suivant.

2. Motion présentée par Ch. ROCHE (TEXTE ORIGINAL)

- " 1. Constitution d'un "Jury d'honneur" accepté par les deux parties;
2. Recherche des faits;
3. Concertation entre les parties;
4. Arbitrage par le "Jury d'honneur" et communication par l'intermédiaire du Bulletin Hebdomadaire;
5. Si pas d'accord à l'amiable, Convocation d'une Assemblée Générale Extraordinaire".

NB. Il a été admis par la suite que le Président de séance (D. DEKKERS) se charge de la constitution du "Jury d'honneur".

**Annual General
Meeting**

Motions adopted by the Annual General Meeting
of the Staff Association held on 28 March 1979

1. Motion tabled by W. TEJESSY (ORIGINAL TEXT)

" The Ordinary General Meeting requests that a clarification be given in this week's Bulletin that the Council voiced its deep miscontent that documents were passed on to Council members anonymously and not that a disciplinary sanction was intended aimed against the integrity of the personality of the persons involved ".

NB. It was subsequently agreed that the statement would be published in the following week's Bulletin if it did not make that week's issue.

2. Motion tabled by Ch. ROCHE

- " 1. Appointment of a panel whose members are accepted by both parties;
2. Fact finding;
3. Conciliation;
4. Arbitration by the panel and publication of findings in the Weekly Bulletin;
5. If a settlement cannot be reached in this way, an Extraordinary General Meeting will be called".

NB. It was subsequently agreed that the Chairman of the Meeting (D. DEKKERS) should be responsible for setting up the panel.

ELECTIONS

COMPOSITION DE LA COMMISSION ELECTORALE 1979/1980

Suite aux élections ayant eu lieu au cours de l'Assemblée Générale Ordinaire du personnel le 28 mars 1979, la Commission électorale pour cet exercice se composera comme suit :

AGORITSAS Vassilis,	Tél.2509	pour la Division EF
BERTRAND Jean-Claude,	4712	" " EP
FOGLI Pierre,	4464	" " HS
MALAVALLON André,	6387	Boursiers/Attachés
MARAIS Odette Mme,	2366	pour la Division DD
MEMBRARD Fernand,	2348	" " SB
MERLINO Angelo,	4614	" " SPS
REGIN Daniel,	3767	" " ISR
RENOU André,	2615	" " PS
ZAPF Werner,	4466	(Président)-Divisions:
		UG,FI,PE,TH

COMPOSITION DE LA COMMISSION 1979/1980 DE
VERIFICATION AUX COMPTES

Ont été élus vérificateurs aux comptes de l'Association du Personnel pour l'exercice 1979/1980 par l'Assemblée Générale Ordinaire du 28 mars 1979:

Jacques BLONDEL, Div. SB. Tél. 3248

Wilhelm SEIDL, Div. EF. Tél. 2106

ELECTIONS DES MEMBRES A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme annoncé, le dépouillement des bulletins de vote pour élire 3 membres à la Commission du Fonds d'Entraide a été effectué par les Scrutateurs, en public, JEUDI 29 MARS 1979, à 9h30, dans les locaux de l'Association du Personnel.

Résultats : Nombre de bulletins déposés : 253
Nombre de bulletins valables : 246
Nombre de bulletins nuls/blancs : 7

GRILLET Jean-Paul :	163 voix *
KROWERATH Theo :	129 voix *
REVELARD François :	107 voix
ROSSA Edouard :	99 voix
THORNHILL Leslie :	126 voix *

* Elus membres.

La Commission, pour l'exercice 1979/1980 sera donc composée des personnes suivantes :

BALEUR Claudine Mme	- DG
GENET Michel	- SPS
GRILLET Jean-Paul	- EP
KROWERATH Théo	- SB
MARCEAU Roger	- SB
PRODON Janine Mme	- SB
SERGO Vinicio	- SPS
THORNHILL Leslie	- SB
VERMEILLE Francine Mlle	- EF

Selon l'Article 6.3. du Règlement du Fonds d'Entraide, la Commission nommera, par ses membres, un Président, un Vice-Président, un Secrétaire et un Trésorier au cours de sa prochaine séance.

Nous rappelons aux personnes intéressées par le fonctionnement de ce Fonds que des copies de son Règlement (texte anglais/français) sont disponibles auprès du Secrétariat de l'Association.

XXXXX

Elections au Conseil du Personnel

Des élections totales auront lieu cette année dans les Groupes :

DD 3, DD 4, DG, EF 1, EF 2, EF 3, EF 4, EF 5, EP 2, EP 5, FI 2, FI 3, HS 1, ISR 2, ISR 3, PE 2, PS 2, PS 4, PS 5, PS 6, SB 3, SB 4, SB 6, SB 7, SPS 1, SPS 5, TH, Boursiers et Attachés,

et des élections partielles dans les Groupes :

EP 1, EP 3, EP 6, ISR 4, PE 1, SPS 3.

Calendrier des Elections :

Mardi 17 avril 1979, 17h00 - Clôture de la réception des propositions de candidature.

Mercredi 18 avril 1979, 8h00- Vérification de la validité des propositions de candidature,
Affichage de la liste définitive des candidats sur les panneaux.

Jeudi 19 avril 1979 - Préparation des Bulletins de vote.

Lundi 23 avril 1979, 8h00 - Expédition des Bulletins de vote.

Lundi 30 avril 1979, 17h00 - Clôture de la réception des Bulletins de vote.

Mercredi 2 mai 1979, 8h00 - Dépouillement du scrutin,
Affichage des résultats sur les panneaux.

Le formulaire de proposition de candidature a été reproduit à l'intérieur de ce Bulletin. Toute candidature doit être appuyée par neuf(9) personnes appartenant au même Groupe que le candidat.

Les listes électorales sont affichées sur les panneaux de l'Association: Rest. No.1 (COOP) - Rest. No.2 (TORTELLA) - et (PREVESSIN), ainsi que sur les lieux de travail.

Elles peuvent aussi être consultées auprès des Scrutateurs et au Secrétariat de l'Association.

La date de clôture de réception des propositions de candidature a été fixée au 17 avril 1979, 17h.

Nous rappelons aux délégués sortants :

1. qu'ils sont rééligibles,
2. de bien vouloir aider les Scrutateurs à trouver des candidats,
3. que selon l'Article 18.c. des Statuts de l'Association, ils doivent rester en fonction jusqu'à leur remplacement.

C E R N
ASSOCIATION DU PERSONNEL
STAFF ASSOCIATION

ELECTION DES MEMBRES DU CONSEIL
ELECTION OF STAFF COUNCIL MEMBERS

Nous, soussignés, membres de l'Association du Personnel du CERN, proposons pour un poste de représentant du groupe électoralau Conseil du Personnel, la candidature de

* We the undersigned members of the
* CERN Staff Association hereby nominate as candidate representing
* electoral group
* on the Staff Council

M. :

Division :

	N O M - N A M E	Div.	Groupe électoral Electoral Group	SIGNATURE
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				

Déclaration d'accord du candidat

Je, soussigné, accepte d'être proposé comme candidat au Conseil du Personnel.
Je m'engage, si je suis élu, à accomplir de mon mieux les devoirs de membre du Conseil.

Candidate's declaration of agreement

I am willing to be nominated for this post and agree, if elected, to discharge the duties and obligations of a member of the Staff Council to the best of my ability.

(Signature / du candidat)
(of candidate)

Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir à l'un des scrutateurs avant la date indiquée ci-dessous :

This nomination form, duly filled in, must reach one of the Polling Officers not later than the date indicated below :

Reçu par :
Rec'd by :

17 AVR. 1979
Contrôlé
Checked

EXECUTIVE BOARD

A document is being prepared giving the Staff Association's opinion on budget and personnel problems in relation to the scientific programmes planned for the next four years.

With the approval of the CERN Management, this document will be submitted to the Members of the Finance Committee with the official CERN documents, for the Finance Committee meeting of 25 April 1979.

STANDING ADVISORY COMMITTEE OF 27 MARCH 1979

Preparation for RESCO 5

The representatives of the Staff Association and the Management agreed on the main points of a document entitled "Results of the Social Enquiry - Third Report", dealing with the financial and social conditions of the Staff. It will be submitted at the next RESCO meeting.

More details will be given following the Executive Board's meeting of 5 April 1979, when it will examine this document, which is important for our future living and working conditions.

Distribution of political leaflets on the site

This item was raised by the Management.

The Staff Association stated its position.

The substance of the discussion will appear in the minutes of the Standing Advisory Committee.

CLUBS

CERN CRICKET CLUB

The 1979 cricket season will be starting after Easter, the first net practice being on Thursday, April 19. The fixture list includes away matches in Berne, Manchester, and Milan, plus return visits and the usual fixtures against our traditional local rivals. Anyone interested in playing, in watching, or just in finding out more about cricket is welcome to contact any Committee member.

The Committee for the 1979 season is :

B. Pattison	EP	- President
C. Marrian	EF	- Captain
E. Jones	ISR	- Vice-Captain
W. Blair	PE	- Secretary
C. Onions	DD	- Treasurer
C. Carter	PS	}- Ground Committee
D. Fiander	PS	
N. Pearce	PS	- Social Convener
G. Chapman	ISR	}- Committee Members
A. Jeavons	EP	

CLUB DE TIR

Prochaine séance de TIR demain samedi après-midi 7 avril au Stand St. George à 14h.

Tous les intéressés sont amicalement invités.

Armes à disposition!

CERN WOMEN'S CLUB

The Drawing Group welcomes new participants, both beginners and advanced. We meet every Thursday evening from 8 to 10 p.m. in the club rooms of Tortella Restaurant; a model is usually present. The group will not meet on April 12 nor April 19. MEN ARE ALSO INVITED TO JOIN THIS ACTIVITY.

For further information, call Dot BOURQUIN, Tel. 82 34 24. Prospective new members may see our work exhibited, with other Women's Club arts and crafts, in the Administration Building during the last week in April.

VELO CLUB

L'Assemblée Générale Constitutive du Vélo Club CERN a eu lieu le 22 mars 1979.

La composition du Comité est la suivante :

Président	: Jacques BOSSER / SPS
Trésorier	: Bernard GALTANT / SPS
Secrétaires	: Valérie MANSFIELD / PS
	Pierre FOGLI / HS
Conseiller technique	: André FROTON / SPS

Rappelons que le but fondamental du Club est de promouvoir une activité cyclo touristique (pour toutes les personnes au service du CERN ainsi qu'aux familles des fonctionnaires) et d'organiser des randonnées très variées.

Section féminine

Une réunion préliminaire d'information aura lieu vers la fin avril 1979.

Jack HILL / EP en sera l'animateur.

Le droit d'inscription a été fixé à FS 15.-

Les personnes intéressées sont priées de remplir le bulletin d'inscription ci-dessous et le retourner soit à Mlle MANSFIELD / PS soit à P. FOGLI / HS.

Elles recevront ultérieurement un Bulletin de Versement.

Je désire appartenir au Vélo Club CERN

Nom.....Prénom.....

Division.....Tél.....

Date.....Signature.....

Merci et future bonne route !

CINE CLUB

Aujourd'hui, vendredi 6 avril 1979....

HAROLD ET MAUDE (1972) de Hal Ashby, avec Ruth Gordon et Bud Cort.

Harold refuse la vie et triche avec la mort. Maude, qui a 80 ans, lui donne envie de vivre en lui apprenant l'amour.

Amphithéâtre 20.30 Dès 14ans

ATTENTION - HORAIRE D'ETE - APRES PAQUES,
LES SEANCES COMMENCERONT A 20.00 h.

SKI CLUB

ASSEMBLEE GENERALE

L'Assemblée Générale du SKI-CLUB CERN aura lieu le Mercredi 25 Avril 1979 à 17h15 - Amphithéâtre - Bâtiment Principal.

Ordre du jour :

1. Election du Président de séance,
2. Compte-rendu des activités de la saison 78/79,
3. Rapport financier saison 78/79,
4. Election du Comité (Tiers Sortant),
5. Election des vérificateurs aux comptes,
6. Divers.

Les personnes intéressées par des fonctions au sein du Comité, peuvent retourner le coupon ci-dessous à R. OBERLI/SPS

Nom.....Prénom.....
Division.....Téléphone.....

Cette annonce tient lieu de Convocation.

FOOT-BALL CLUB

RESULTAT

L'équipe de la Division DD engagée dans le Championnat Corporatif Genevois a remporté son 1er match sur le terrain du CERN, contre l'équipe PIAGET-Horlogerie, par 2 buts à zéro.

Le Championnat Inter-Services CERN débutera le mardi 10 avril.

8 équipes sont inscrites :

SPS, DD, ECS, BOOSTER, GIS, Sapeurs Pompiers (SP), Inter, EPF.

La Coupe se déroulera entre les mêmes équipes au mois de septembre.

Bonne chance à tous!

Le Championnat reprend avec les rencontres suivantes sur le terrain No.1 à 17h30 (heure suisse) :

Mardi 10 avril 1979 : SP - BOOSTER

Jeudi 12 avril 1979 : GIS - EPF

Vendredi 13 avril 1979: Inter - SPS

RUGBY CLUB

Résultats

Le samedi 31 mars 1979, CERN II a gagné contre RC INTER II sur un score de 13 à 4.

Le dimanche 1er avril CERN I a battu RC NYON sur un score de 30 à 0.

Prochains matches

Le samedi 7 avril 1979, CERN I jouera contre NEUCHATEL I sur le terrain CERN à 15h (Suisse).

Le même jour CERN II jouera contre RC SPORTING II à 15h (Suisse) sur le terrain de VESSY.

L'Ecole de Rugby s'entraînera à 13h30 (Suisse) sur le terrain CERN.

Les cadets se déplaceront à Lausanne également le 7 avril. Départ du terrain CERN à 12h30 (Suisse).

COOPERATIVES

INTERFON

Traitement de l'eau, adoucisseurs PERMO

Ce vendredi 6 avril de 15 à 19h au magasin de St. Genis, démonstration du matériel et des produits PERMO par un ingénieur technico-commercial.

Vous pourrez poser toutes les questions techniques ou commerciales sur :

- les adoucisseurs PERMO que vous pouvez installer vous-même ou alors nous demander l'adresse d'un installateur.
- les produits de traitement des eaux et des eaux de piscines. Nous pouvons en effet vous procurer tous les produits d'entretien.

Les adoucisseurs sont garantis 1 an et pour assurer votre sécurité au delà de la garantie, nous avons en stock les pièces nécessaires. Ainsi en cas d'ennui vous nous amenez la pièce défectueuse que nous faisons réparer ou échanger. A titre de prêt, nous vous fournirons une pièce de remplacement à nous rendre après remontage de la pièce réparée ou échangée.

Sommiers, Matelas

Nous pouvons vous procurer les articles SIMMONS et PIRELLI à des prix très intéressants.

Dans la gamme PIRELLI, la mieux placée au point de vue prix, vous pouvez obtenir les sommiers PIRFLEX constitués de lattes vernies montées sur balances élastiques indépendantes et compensatrices. Ces sommiers sont particulièrement recommandés aux personnes ayant des problèmes de vertèbres et peuvent s'adapter dans les lits existants.

POUR INFORMATION

L'UFBE (Union Francophone des Belges à l'Etranger) informe les fonctionnaires et employés Internationaux de Nationalité Belge, de la réunion qu'elle organise au Centre International - 1, rue de Varembe à Genève.

Le thème de cette réunion portera sur les problèmes spécifiques qui se posent aux ressortissants Belges résidant à l'étranger.

Informations complémentaires et inscriptions :
Tél. 2761/3337 - J.M. THOMAS.

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1979

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
9.4	10.4	11.4	12.4	13.4
<p>14.00</p> <p>THEORETICAL SEMINAR</p> <p>"Fragmentation of Heavy Quarks : Bigger and Better Logs" - by A. de Rujula / CERN</p> <p>Th</p>	<p>16.00</p> <p>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</p> <p>"np Backward Elastic Scattering between 30 and 90 GeV/c" - by R. Rubinstein / FERMILAB</p> <p>A</p>	<p>16.30</p> <p>DD SEMINAR</p> <p>"An Update on Computing at SLAC" - by J.H. Friedman / SLAC</p> <p>DD Conference Room (Bldg.31 - 3rd floor)</p> <p>▲</p>		
16.4	17.4	18.4	19.4	20.4
	<p>16.00</p> <p>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</p> <p>"Production of π^0 and Single Photons at Fermilab "E 95" " - by Prof. B. Cox / FERMILAB</p> <p>A</p>			

(A) Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500
(C) Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503
(Th) Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4
(DG) Sixth Floor Conference Room ADM bldg. (60)
 Salle de conférence du sixième ét. 6th. ADM
(S) SPS Auditorium Préessin/Bloc 1. 1^{er} ét. Amphithéâtre SPS

Deadline for insertions: Tuesday 12 hrs.
 Staff Association (Tél. 2819)
 PU/ED (M.-J. Blaziani - Tél. 4106)
 Dernier délai pour insertions: mardi 12h00
 Association du Personnel (Tél. 2819)
 PU/ED (M.-J. Blaziani - Tél. 4106)

lieu selon indication
 place as indicated